

Сборник материалов XX Академических чтений Международной академии наук высшей школы, 2014, С. 76-77.

5. Вертешев С.М. Опыт использования фонда оценочных средств для мониторинга компетенций обучающихся / Вертешев С.М., Лехин С.Н., Хватцев А.А. // Перспективы развития высшей школы: материалы X Международной научно-методической конференции. - Гродно: ГГАУ, 4-5 мая 2017 г. С. 110-112.

6. Герасименко П. В. Алгоритм и программа построения корреляционной матрицы оценок по многосеместровым дисциплинам / Герасименко П. В., Ходаковский В. А. // Проблемы математической и естественно-научной подготовки в инженерном образовании. // Сб. тр. Международной научно-методической конференции – СПб.: ПГУПС, 2014. – с. 84-88.

7. Герасименко П.В. Исследование динамики изменения успеваемости по математическим дисциплинам студентов экономических специальностей ПГУПС / Герасименко П.В., Кударов Р.С. // Известия Петербургского университета путей сообщения. – СПб.: 2013. № 1 (34). с. 215-221.

#### **ABOUT THE TREND OF A DECLINE IN THE LEVEL OF MATHEMATICAL KNOWLEDGE AMONG STUDENTS AND OPPORTUNITIES FOR HIGH-QUALITY ENGINEERING EDUCATION THROUGH E-LEARNINGP. V.**

Gerasimenko P.V.

*St. Petersburg state University of railway engineering*

*Verteshev S.M., Lehin S.N., Khvattsev A.A.*

*Pskov State University*

Abstract. the problem of mathematical training of engineers and possible ways to solve it are discussed. The possibility of forming the ability of students of engineering directions to master the material of special disciplines at the proper level with the help of e-learning is estimated.

Keywords: primary mathematics, exam, preparation for school, higher mathematics, teaching methods, educational technologies, electronic environment, assessment.

*УДК 378.1*

#### **БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ, КАК ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ПОДГОТОВКИ ВЫСОКОКВАЛИФИЦИРОВАННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ**

Гетьман И.А., Держевецкая М.А.

*Донбасская государственная машиностроительная академия,*

*Донецкий национальный медицинский университет*

Аннотация. В статье поднимается проблема организации билингвального обучения студентов вуза. Раскрывается понятие билингвального обучения и его роли в сфере модернизации высшего образования. Обосновываются принципы и задачи организации обучения на билингвальной основе.

Ключевые слова: билингвальное обучение; билингвальная аудитория; академическая мобильность; иностранный язык; качество подготовки специалиста.

В условиях интеграции Украины в международное научно-образовательное пространство, продвижение изучения и преподавания иностранных языков, особенно английского - языка международного общения, является не просто частью фундаментального образования, а становится одним из ключевых факторов для удовлетворения таких требований Болонского процесса, как расширение мобильности научно-педагогических работников, студентов и другого персонала для взаимного обогащения европейским опытом; повышение конкурентоспособности выпускников на внутреннем, европейском и мировом рынках труда. Повышение качества обучения иностранному языку в высшей школе должно обеспечиваться поддержкой в

мотивационном направлении, целью которой является повышение заинтересованности в получении именно знаний, а не просто получения диплома.

С введением иностранного языка в обучение не только как предмета, а как самого фактора обучения, встал вопрос о так называемом обучении на билингвальной основе. Такое обучение (в условиях билингвизма) признано многими учеными как одна из наиболее эффективных форм обучения. Причём, преподаватели, которые применяют такую форму обучения, пришли к выводу, что, что данная форма обучения может быть использована в любой аудитории. Под билингвальным или двуязычным обучением понимается такая организация учебного процесса, когда становится возможным использование более чем одного языка как языка преподавания. Второй язык, таким образом, выступает не только как объект изучения, но одновременно и как средство общения, и в качестве языка преподавания. Сущность понятия «обучение на билингвальной основе» в высшем учебном заведении это с одной стороны обучение иностранному языку, с другой – обучение предмету.

Обучения иностранному языку происходит в процессе овладения определенным предметным знанием за счет взаимосвязанного использования двух языков и овладение иностранным языком как средством образовательной деятельности, а обучение предмету и овладение студентами предметными знаниями в определенной области рассматривается на основе взаимосвязанного использования двух языков как средств образовательной деятельности

Таким образом, речь при таком обучении рассматривается, прежде всего, как инструмент привлечения к миру специальных знаний, а содержание обучения отличается сочетанием предметного и языкового компонентов во всех звеньях учебного процесса. Распространенными контекстами билингвального образования является обучение на основе определенной предметной области и так называемое погружение, краткосрочное и долгосрочное. Несмотря на то, что образовательный контекст билингвального обучения достаточно широк и разнообразен, накопленный опыт, однако, свидетельствует о том, что наиболее продуктивно оно осуществляется в условиях обучения более подготовленных, способных и развитых студентов. Поэтому многие исследователи определяют билингвальное образование как элитарное, то есть образовавшееся «не для всех».

Такое обучение требует и определенного методического подхода. При разработке учебно-методических комплексов для групп с билингвальным обучением необходимо учитывать особые условия преподавания предмета. Эти особые условия диктует и существующая структура аудитории, которая отличается: по методам формирования аудитории, по степени владения языками, по психоэмоциональному фону.

В билингвальной аудитории практически не существует возможности диктовать любую информацию. Преподаватель для эффективной работы с аудиторией должен использовать двуязычные идентичные методические материалы и двуязычную презентацию. Практический опыт подтвердил необходимость использования соответствующих методических материалов. Отдельные фрагменты должны быть обязательно, пронумерованы. Это позволит и преподавателю, и студентам зачитывать материал со ссылкой на номер на одном языке, при этом аудитория может соответствующую информацию читать на другом языке. Преподаватель, обладая двумя языками, может вместе с аудиторией работать и обрабатывать текст (выделяя отдельную информацию, дополняя, подчеркивая отдельные слова и фрагменты и т.д.), переходя с одного языка на другой, что не снижает уровень усвоения учебного материала.

Все вышеизложенное относится и к контрольным заданиям. Особенно это важно, если предполагается проверка или обсуждение результатов контрольной работы в аудитории. Обобщение опыта работы, а также изучение научной литературы позволяют констатировать следующее: наиболее продуктивно билингвальная форма реализуется при обучении более подготовленных, способных и развитых студентов; билингвальное

образование определяется как элитарное - образование «не для всех»; билингвальное обучение требует как от преподавателя, так и от студента высшего уровня подготовленности к учебному процессу; при недостаточной подготовленности аудитории или преподавателя билингвальное обучение снижает уровень восприятия информации и качество обучения.

Поэтому необходимо проводить опрос студентов в рамках мероприятий по повышению качества изучения и преподавания иностранных языков в высшем учебном заведении - социологический опрос студентов. Исследование должно ориентироваться на решение следующих задач: определить степень мотивированности студентов по изучению иностранных языков; исследовать соответствие знаний по иностранному языку, полученных во время обучения, предыдущим ожиданиям студентов; определить, в достаточном ли объеме предоставляются студентам знания иностранного языка общего и профессионального направления; определить готовность студентов младших курсов к изучению иностранного языка профессионального направления; исследовать преимущества и недостатки организации учебного процесса по иностранному языку с профессиональным направлением; исследовать более эффективные формы сотрудничества преподавателей иностранного языка со студентами; выяснить мнение студентов относительно уровня преподавания иностранного языка профессионального направления; исследовать готовность студентов участвовать в научной работе, учитывая получаемые в Вузе знания по иностранному языку профессионального направления; определить возможности студентов, которые уже имеют опыт работы, в реализации получаемых знаний по иностранному языку профессионального направления на практике; выяснить возможности студентов по поиску желаемой работы на рынке труда и их конкурентоспособность с другими специалистами, учитывая получаемые в академии знания по иностранному языку профессионального направления; определить перспективы мобильности студентов на украинском и мировом рынках образования и труда с учетом полученных в Вузе знаний по иностранному языку профессионального направления.

Список литературы

1 Є. Спіцин, В. Кирикилиця Підвищення рівня володіння іноземною мовою студентами немовних спеціальностей ВНЗ як необхідна умова забезпечення права на академічну мобільність / Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка №1(3), 2016. С.66-73.

2 Костенко О. Мовою міжнародного спілкування в Україні має бути англійська. [Електронний ресурс] / О. Костенко // День. – 2012. – №134. – Режим доступа : <http://day.kyiv.ua/uk/article/podrobici/movoyumizhnarodnogo-spilkuvannya-v-ukrayini-maie-buti-angliyska>.

## **BILINGUAL TRAINING, AS A FACTOR OF IMPROVING QUALITY OF TRAINING OF HIGH QUALIFIED SPECIALISTS**

Getman I.A., Derzhevetska M.A.  
*Donbass State Engineering Academy,  
Donetsk National Medical University*

Abstract. The problem of organizing of bilingual education for students from university has been raised in the article. The notion of bilingual education and its role in the sphere of modernization of higher education have been disclosed. The principles and objectives of the organization of training on a bilingual basis have been justified.

Keywords: bilingual education; bilingual audience; academic mobility; foreign language; quality of specialist training.